

connecting your world

HANDLEIDING





User Manual
Gebrauchsanleitung
Kullanım kılavuzu
Instrukcja obsługi

Manual de utilizare
Ръководство за потребителя
用户手册

www.ortelmobile.nl

Handleiding

Welkom bij Ortel Mobile. Vanaf nu belt u binnen Nederland en naar alle internationale bestemmingen tegen extreem lage tarieven! Gemakkelijk, snel en betrouwbaar, want Ortel Mobile werkt met kwalitatief hoogwaardige mobiele internationale netwerken zodat u altijd verzekerd bent van de best mogelijke verbinding!

In deze handleiding geven wij uitleg hoe u snel gebruik kunt maken van uw nieuwe mobiele provider, Ortel Mobile. Ook vindt u in deze handleiding een 'aanvraag nummerbehoud' formulier waarmee u, indien u dat wenst, uw oude mobiele nummer kunt behouden. Eén van de voordelen van Ortel Mobile is het direct bellen naar het buitenland tegen zeer lage tarieven waardoor u de mogelijkheid heeft direct veel geld te besparen. U hoeft dus geen PIN codes of speciale toegangsnummers meer te gebruiken zodat u onmiddellijk mobiel kunt bellen en gebeld worden. Ook het bellen en SMS'en met Ortel Mobile binnen Nederland is nu extra voordelig!

Voor alle tarieven, acties, promoties en nog veel meer over Ortel Mobile, kunt u onze website bezoeken op **www.ortelmobile.nl.**

Mocht u toch nog vragen hebben, dan kunt u uiteraard een email sturen naar **info@ortelmobile.nl.**

Wij wensen u veel belplezier met uw nieuwe prepaid pakket van Ortel Mobile!

Inhoud

Snel van start

In dit SIM pakket treft u het volgende aan:

1. Uw Ortel Mobile SIM kaart
2. Deze handleiding
3. Welkomstbrief

Uw SIM kaart

Stop de Ortel Mobile SIM kaart in uw mobiele telefoon. Kijk hiervoor in de gebruiksaanwijzing van uw telefoon.

Zet uw mobiele telefoon aan en toets de PIN code van uw Ortel Mobile SIM kaart in. Deze is standaard ingesteld op **0 0 0 0**.
Wanneer er op uw mobiele telefoon de melding "SIM geweigerd" verschijnt, dan heeft u waarschijnlijk een SIM-lock op uw toestel. Voor het opheffen van deze SIM-lock kunt u de bijgevoegde kaart invullen en naar uw huidige mobiele aanbieder opsturen.

SIM kaart beveiliging

Wij raden u aan uw SIM kaart tegen misbruik te beveiligen door uw eigen PIN code in te stellen. Standaard is deze ingesteld op **0 0 0 0**. Uw persoonlijke PIN code instellen doet u als volgt:

1. Toets *** * 0 4 *** gevolgd door uw PIN code.
2. Toets daarna ***** gevolgd door uw nieuwe viercijferige PIN code, de ***** toets en wederom uw nieuwe PIN code. Sluit af met de **#** toets.
3. De SIM kaart wordt geblokkeerd als u achtereenvolgens drie keer de verkeerde PIN code invoert. Op het scherm wordt dan het bericht **"geblokkeerd"** of **"PIN onjuist"** weergegeven.U heeft uw PUK code nodig om de blokkering van de SIM kaart op te heffen.

PUK code

U vindt de PUK code op de welkomstbrief. Bewaar deze brief dus goed, omdat u deze PUK code nodig heeft als u uw PIN code wilt wijzigen en/of de SIM kaart wilt deblokkeren nadat u achtereenvolgens drie keer de verkeerde PIN code hebt ingevoerd.

Hoe de SIM kaart te deblokkeren:

1. Toets uw PIN code.
2. Toets uw nieuwe PIN code, en wederom uw nieuwe PIN code.
3. Bewaar uw PUK code op een veilige plaats, want mogelijk heeft u deze in de toekomst weer nodig.

Uw beltegoed

Wanneer uw beltegoed op is, dan kunt u nog wel gebeld worden en SMS berichten ontvangen. Om zelf weer te kunnen bellen, dient u uw beltegoed eerst op te waarderen. Dit kan door een opwaardeerkaart of e-voucher te kopen. U kunt deze kaart online of in verschillende winkels kopen (ga naar www.ortelmobile.nl om online te kopen of een nabijgelegen winkel te zoeken). U kunt gratis uw beltegoed opvragen en dit op twee manieren doen:

1. Bel **1 2 4 4** en kies optie 1. Binnen een aantal seconden hoort u de hoogte van uw beltegoed.
2. U kunt ook *** 1 0 1 #** bellen en uw huidige beltegoed verschijnt dan na enkele seconden op het scherm van uw mobiele telefoon.

Opwaarderen

Het opwaarderen van Ortel Mobile beltegoed is heel eenvoudig. U kunt beltegoed kopen in de vorm van opwaardeerkaarten en e-vouchers. Hierop staat uw 15-cijferige opwaardeercode vermeld en deze dient u dus goed te bewaren:

1. Bel gratis **1 2 4 4** met uw mobiele telefoon.
2. Kies voor optie **9** om uw beltegoed op te waarderen.
3. Toets de 15-cijferige opwaardeercode in die op uw opwaardeerkaart of e-voucher vermeld staat en sluit af met de **#** toets.
4. Uw beltegoed is nu opgewaardeerd.

Geldigheid beltegoed

Uw beltegoed is 6 maanden geldig. Als u binnen deze termijn niet opwaardeert, dan kunt u niet meer bellen. Na deze 6 maanden heeft u nog wel de mogelijkheid om binnen 30 dagen gebruik te maken van gratis diensten, gebeld worden, SMS berichten ontvangen, noodnummers en opwaarderen. Na deze 30 dagen komt uw mobiele nummer en eventueel resterend beltegoed te vervallen. Als u binnen de 30 dagen opwaardeert, gaat een nieuwe termijn van 6 maanden weer van start.

Als u wilt weten tot wanneer uw beltegoed nog geldig is, bel dan *** 1 0 6 #** en binnen enkele seconden ontvangt u het bericht op uw scherm. Deze dienst is gratis, ook vanuit het buitenland.

Opwaarderen vanuit het buitenland

Als u in het buitenland bent, kan de verkorte code **1 2 4 4** die u normaal gebruikt voor het opwaarderen van uw mobiele telefoon mogelijk niet werken. U kunt dan bellen naar **+31 61200 1 2 4 4**. Voer vervolgens de 15-cijferige opwaardeercode in. Deze dienst is niet gratis en u dient minimaal € 3,- beltegoed te hebben om deze dienst te gebruiken als u in het buitenland bent.

In het buitenland

U kunt met Ortel Mobile vanuit zeer veel landen mobiel bellen en gebeld worden. Op www.ortelmobile.nl kunt u alle tarieven vinden voor het bellen vanuit het buitenland, gebeld worden in het buitenland en het versturen van SMS vanuit het buitenland. Wanneer u naar het buitenland gaat, dan dient u ervoor te zorgen dat u minimaal € 3 beltegoed heeft om te bellen en gebeld te worden.

SMS berichten

Uiteraard kunt u met Ortel Mobile SMS berichten ontvangen en dit kost u niets. Zelfs in het buitenland is het ontvangen van SMS berichten gratis. Kijk in de handleiding van uw mobiele telefoon hoe u SMS berichten kunt versturen.
Op onze website www.ortelmobile.nl treft u de tarieven hiervoor aan. De kosten van SMS berichten versturen worden verrekend met uw beltegoed. Als u in het buitenland bent, dan dient u minimaal € 0,75 beltegoed te hebben om SMS berichten te kunnen versturen. Voor het ontvangen van SMS berichten in het

buitenland heeft u geen minimaal beltegoed nodig. Bij het eerste gebruik van uw SIM kaart kunt u gevraagd worden het nummer van de SMS centrale in te stellen. Dit nummer is **+31 6 5313 1314**.

Nummerbehoud

Als u al een mobiel nummer heeft en dit wilt behouden dan kunt u hiervoor een aanvraag indienen. Wanneer u de kaart verderop in deze handleiding invult en naar ons toestuurt, dan zorgen wij ervoor dat uw huidige mobiele nummer wordt overgezet naar Ortel Mobile. Het overzetten kan 14 dagen duren en de kosten hiervan kunt u terugvinden op onze website www.ortelmobile.nl. Het beltegoed van uw huidige provider komt te vervallen, dus wij raden u aan dit eerst op te maken. Het behouden van uw nummer kan alleen schriftelijk worden aangevraagd, door middel van bijgevoegde kaart.

Voicemail

Wanneer u niet bereikbaar bent en/ of de telefoon niet opneemt, kan men een voicemail (spraakbericht) voor u achterlaten. Een eventueel bericht wordt 72 uur bewaard. Wanneer iemand bij u een voicemail heeft achtergelaten, dan ontvangt u een SMS bericht. Om de voicemail te beluisteren belt u naar **1 2 3 3**.

Standaard staat uw voicemail aan. De eerste keer dat u uw voicemail belt kunt u een persoonlijke boodschap en toegangscode instellen. U schakelt uw voicemail eenvoudig uit door **1 2 3 3 9** te bellen. Om uw voicemail weer in te schakelen belt u **1 2 3 3 1**. Met een persoonlijke boodschap weten mensen ook dat ze u hebben gebeld. Wanneer u geen persoonlijke boodschap inspreekt, dan hoort men alleen het nummer dat men gebeld heeft. De toegangscode heeft u nodig om uw berichten af te luisteren vanuit het buitenland of wanneer u uw voicemail wilt beluisteren vanaf een ander toestel. U kunt in het buitenland uw voicemail beluisteren door vanaf uw mobiele telefoon te bellen. Voor deze dienst heeft u een PIN code nodig. U dient deze PIN code in Nederland aan te passen. Nadat u uw PIN code heeft ingevoerd, kunt u uw voicemail beluisteren. Als u de PIN code niet heeft, kunt u deze via een SMS bericht ontvangen. Om vanaf een vast toestel uw spraakberichten te beluisteren belt u met **06 1200 1233**. Vanaf een vast toestel in het buitenland belt u **+31 6 1200 1233**.

Belangrijke nummers

In Nederland:
Prepaid lijn **1 2 4 4**
Voicemail **1 2 3 3**
Beltegoed opvragen *** 1 0 1 #**
Geldigheid beltegoed
opvragen *** 1 0 6 #**
Opwaarderen **1 2 4 4**
Klantenservice **0900 1612 000**
(€ 0,15 p/m + de kosten voor het gebruik van uw mobiele telefoon)

Vanuit het buitenland:
Prepaid lijn **1 2 4 4**
Voicemail **1 2 3 3**
Beltegoed opvragen *** 1 0 1 #**
Geldigheid beltegoed
opvragen *** 1 0 6 #**
Opwaarderen **1 2 4 4**
Klantenservice info@ortelmobile.nl

Afhankelijk van het land waarin u zich bevindt, zijn er 2 verschillende mogelijkheden om op te waarderen:
1. Bel **1 2 4 4** of
2. Bel **+31 61200 1244**

Het beluisteren van uw voicemail vanaf uw mobiele telefoon vanuit het buitenland kent 2 verschillende manieren, afhankelijk van het land waarin u zich bevindt:
1. Bel **1 2 3 3** of
2. Bel **+31 6 1200 1 2 3 3**

Klantenservice
Ortel Mobile beschikt over een eigen Klantenservice. Als u vragen heeft, kunt u contact opnemen met de Klantenservice op **0900 1612 000** (€ 0,15 p/m + de kosten voor het gebruik van uw mobiele telefoon).

Openingstijden van onze Klantenservice*:

Maandag t/m vrijdag:
Van 8.00 uur tot 22.00 uur

Zaterdag en zondag:
Van 9.00 uur tot 17.00 uur

*de openingstijden kunnen worden gewijzigd; ga naar www.ortelmobile.nl voor de meest recente informatie



connecting your world

9

English

User Manual

Welcome at Ortel Mobile. You are now able to make prepaid mobile calls within the Netherlands and all international destinations at extremely low rates. All with the greatest of ease, speed and reliability, since Ortel Mobile works with high-quality mobile and international networks and can therefore deliver reliable mobile telecommunication services! Making regular calls to family and friends, at home and abroad, is now easier than ever.

This user manual explains how you can make immediate use of Ortel Mobile, your new mobile provider. You will also find in this manual a form with which you can transfer your old mobile number if you wish. One of the unique advantages Ortel Mobile offers is the opportunity to make direct calls to numbers abroad at extremely low rates. Consequently you don't need to make use of PIN codes or special access numbers; moreover, you can make mobile calls immediately and save a great deal of money with Ortel Mobile. Ortel Mobile also enables you to make calls and send SMS text messages within the Netherlands at very low rates!

Surf to **www.ortelmobile.nl** for all rates, promotions – and much more besides!

If in any event you are unable to find the answer to a specific question then you are always welcome to send an e-mail to **info@ortelmobile.nl**.

We wish you a great deal of pleasure from your new Ortel Mobile prepaid package!

Contents

English

Getting started

This SIM package contains the following:

1. Your Ortel Mobile SIM card
2. This User Manual
3. Welcome letter

Your SIM card

Insert the Ortel Mobile SIM card in your mobile phone; refer to the user manual supplied with your phone.

Switch on your mobile phone and enter your Ortel Mobile SIM card's PIN code. The default setting is **0 0 0 0**.
If your mobile phone displays the message "SIM refused", then your phone is probably equipped with a SIM lock. You can have this SIM lock removed by completing the enclosed card and sending it to your current mobile provider.

SIM card protection

We recommend that you protect your SIM card from misuse by specifying a new PIN code. The default PIN code is **0 0 0 0**. You can specify a new PIN code as follows:

1. Enter * * **0 4** * followed by your current PIN code.
2. Enter * followed by your new four-digit PIN code; enter * again, re-enter your new PIN code, and close by entering **#**.
3. The SIM card will be blocked if you enter the PIN code incorrectly three times in a row. The screen will then display the message **"blocked"** or **"PIN incorrect"**. You will need your PUK code to unblock the SIM card.

PUK code

Your PUK code is shown at the backside of the Welcome letter. Consequently you should save this letter, since you will need this PUK code if you wish to change your PIN code and/or unblock the SIM card after entering the PIN code incorrectly three times in a row.

How to unlock your SIM card:
1. Enter your PUK code.
2. Enter your new PIN code; re-enter your new PIN code.
3. Store your PUK code in a safe place, since you may need it again in the future.

Your call credit

When you are out of call credit you can still receive incoming calls and SMS text messages. However, you will need to top up your credit before you can make outgoing calls again. You can top up your credit with top-up cards or e-vouchers, which you can buy online or in different shops (check www.ortelmobile.nl to buy online or to find your nearest shop). You can check your call credit, free of charge, using one of the two following methods:

1. Call **1 2 4 4** and select option 1. You will hear the amount of your call credit within a few seconds.
2. Call *** 1 0 1 #**, and your current call credit will be displayed on your mobile phone's screen within a few seconds.

Topping up your credit

Topping up your Ortel Mobile credit is very simple. You can buy call credit in the form of top-up cards and e-vouchers. These specify a 15-digit top-up code, which you will need to store in a safe place:

1. Call the toll-free number **1 2 4 4** on your mobile phone.
2. Select option **9** to top up your call credit.
3. Enter the 15-digit top-up code shown on your top-up card or e-voucher, and close by entering **#**.
4. Your call credit has now been topped up.

Credit validity

Your call credit is valid for 6 months. Consequently if you do not top up your call credit within this period, you will not be able to make calls. However, after these 6 months you will still be able to make use of the toll-free service numbers, receive incoming calls, receive SMS text messages, call emergency numbers and

top up your credit. After this 30-day period your mobile number and any remaining call credit will lapse. If you top up your call credit within these 30 days then a new 6-month period will begin.

You can check the remaining period of validity of your call credit by calling *** 1 0 6 #** the period will be displayed on your mobile phone's screen within a few seconds. This service is free of charge, both in the Netherlands and abroad.

Topping up from abroad

When you are abroad it is possible that the short code **1 2 4 4** which you normally use when topping up your mobile phone does not work. You can then call to **+31 61200 1 2 4 4**. Enter then the 15-digit top up code. This service is not free of charge and you need to have at least € 3,- remaining call credit to use this service while being abroad.

Calling when abroad

You can use Ortel Mobile to make or receive calls from a very large number of countries. www.ortelmobile.nl lists all the rates for making calls abroad, receiving calls from abroad, and sending SMS text messages from abroad. Make sure that you have at least € 3,- call credit before you go abroad.

SMS Short Message Service

Obviously, you can use Ortel Mobile to receive SMS text messages free of charge – even when you are abroad. Consult the user manual supplied with your mobile phone to find out how you can send SMS text messages; the rates are listed on our website, www.ortelmobile.nl. The cost charged to send SMS text messages is deducted from your call credit. When you are abroad you will need a call credit of at least € 0.75 to send SMS text messages. There is no minimum call credit for receiving SMS text messages when you are abroad. When you install your SIM card you will need to enter the number of the SMS exchange server.
The number is **+31 6 5313 1314**.

Number portability

Do you already have a mobile number, and do you wish to keep your present number? If so, then you will need to request number porting. Complete the card enclosed with this user manual and send it to us, and we will then arrange for your current mobile number to be ported to Ortel Mobile. This number porting can take up to 14 days; the charge for this service is shown on our website, www.ortelmobile.nl. Please note that you will lose your call credit with your current mobile provider, and consequently we recommend that you use up your call credit before your number is ported. You can request number porting solely using the enclosed card. Number portability is only possible if your current provider does not have restrictions on your number.

Voicemail

Callers can leave a voicemail for you if you are not accessible and/or do not answer the mobile phone. Voicemails are saved for 72 hours.

When a caller has left a voicemail then you will receive an SMS text message to inform you about the call. You can listen to the voicemail by calling **1 2 3 3**. By default your voicemail is set to on. You can set a personal message and password when you call your voicemail for the first time. You can switch off your voicemail simply by calling **1 2 3 3 9**. You can switch your voicemail on again by calling **1 2 3 3 1**. A personal message offers your callers certainty that they did contact you. If you do not record a personal message then callers hear solely your mobile number. You need the password to listen to your voicemail when you are abroad, or from another telephone. When you are abroad you can listen to your voicemail by making the call with your mobile phone. For this service you need a pin code. You need to adjust this pin code in the Netherlands. After entering your pin code you are able to listen to your voicemails. When you don't have the pin code you have the possibility to receive it via SMS. You can use land lines to listen to your voicemail by calling **06 1200 1233** (in the Netherlands) or **+31 6 1200 1233** (abroad).

Important numbers

In the Netherlands:
Prepaid line **1 2 4 4**
Voicemail **1 2 3 3**
Check your call credit *** 1 0 1 #**
Check the validity of
your call credit *** 1 0 6 #**
Top up your credit **1 2 4 4**
Customer service **0900 1612 000**
(€ 0,15 p/m + additional costs of using your mobile phone)

From abroad:
Prepaid lijn **1 2 4 4**
Voicemail **1 2 3 3**
Check your call credit *** 1 0 1 #**
Check the validity of
your call credit *** 1 0 6 #**
Top up your credit **1 2 4 4**
Customer service info@ortelmobile.nl

You can top up your call credit by using one of 2 methods, depending on the country from which you are making the call:
1. Call **1 2 4 4** or
2. Call **+31 61200 1244**

When you are abroad you can use your mobile phone to listen to your voicemail by using one of 2 methods, depending on the country from which you are making the call:
1. Call **1 2 3 3** or
2. Call **+31 6 1200 1 2 3 3**

Customer Service
Ortel Mobile has its own Customer Service. If you have any question you can contact them on **0900 1612 000** (€ 0,15 p/m + additional costs of using your mobile phone)

Openings hours of our Customer Service*:

Monday till Friday:
From 8.00 hours – 22.00 hours

Saturday and Sunday:
From 9.00 hours – 17.00 hours

*opening hours might change so please check www.ortelmobile.nl for the latest information

For General Terms and Conditions please check www.ortelmobile.nl



connecting your world

17

Gebrauchsanleitung

Herzlich willkommen bei Ortel Mobile Prepaid. Sie haben von jetzt an die Möglichkeit, innerhalb der Niederlande und auch international zu sehr niedrigen Gebühren zu telefonieren. Komfortabel und schnell, denn Ortel Mobile verfügt über sehr zuverlässige und qualitativ hochwertige (internationale) Mobilfunknetze und kann deshalb zuverlässige Telekommunikationsdienste zur Verfügung stellen!
Die Familie oder Freunde zu Hause oder im Ausland anzurufen, ist jetzt einfacher denn je.

In dieser Gebrauchsanleitung wird beschrieben, wie Sie Ortel Mobile als Ihren neuen Mobil-Provider einrichten können. Sie finden in dieser Gebrauchsanweisung auch ein Formular, mit dem Sie Ihre alte Mobilnummer übertragen können, wenn Sie es wollen. Einer der einmaligen Vorteile von Ortel Mobile ist die Möglichkeit, zu sehr niedrigen Tarifen direkt ins Ausland telefonieren zu können. Sie benötigen keinen PIN-Code oder spezielle Einwahl-Nummern mehr. Außerdem sparen Sie mit Ortel Mobile eine Menge Geld. Mit Ortel Mobile können Sie auch in den Niederlanden zu sehr niedrigen Preisen telefonieren und SMS-Nachrichten versenden!

Besuchen Sie unsere Website: **www.ortelmobile.nl** Dort finden Sie Tarifinformationen, Zusatzinformationen, unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen und vieles mehr!

Wenn Sie noch Fragen haben, so senden Sie uns eine Email an **info@ortelmobile.nl**.

Inhalt

Schnell starten

Dieses SIM Paket enthält folgendes:

1. Ihre Ortel Mobile SIM-Karte
2. Diese Gebrauchsanleitung
3. Willkommensbrief

Ihre SIM-Karte

Legen Sie die Ortel Mobile SIM-Karte in Ihr Handy ein. Lesen Sie die Gebrauchsanleitung, die mit dem Telefon geliefert wurde sorgfältig durch

Schalten Sie Ihr Handy ein und geben Sie den PIN-Code der SIM-Karte ein.
Die Standardeinstellung ist **0 0 0 0**.
Wenn beim Einschalten Ihres Handys die Meldung „SIM verweigert" erscheint, hat Ihr Handy wahrscheinlich eine SIM-Lock- Sperre. Zwecks Aufhebung dieser Sperre füllen Sie die Karte in der Anlage aus und senden sie Ihrem aktuellen Anbieter zu.

Schutz der SIM-Karte

Wir empfehlen Ihnen, Ihre SIM-Karte mit einem eigenen PIN-Code vor Missbrauch zu schützen. Der Standard-PIN-Code ist **0 0 0 0**. Sie geben Ihren eigenen PIN-Code folgendermaßen ein:

1. Geben Sie * * **0 4** * gefolgt von Ihrem aktuellen PIN-Code ein.
2. Geben Sie danach * gefolgt von einem neuen 4-stelligen PIN-Code und wiederum * ein.Geben Sie erneut Ihren neuen PIN-Code ein, und beenden Sie die Eingabe mit der #-Taste.
3. Wenn der PIN-Code drei Mal hintereinander falsch eingegeben wurde, wird die SIM-Karte gesperrt. Die Meldung **"gesperrt"** oder **"PIN nicht korrekt"** wird angezeigt. Zum Entsperren der SIM-Karte benötigen Sie den PUK-Code.

PUK-Code

Ihren PUK-Code finden Sie auf der Rückseite Ihres Willkommensbriefes. Werfen Sie diesen Willkommensbrief nicht weg, sondern heben Sie ihn gut auf. Sie benötigen diesen PUK-Code, wenn Sie Ihren PIN-Code ändern und/oder die SIM-Kartensperre aufheben möchten, wenn Sie drei Mal hintereinander den falschen PIN-Code eingegeben haben.

1. Geben Sie Ihrem PUK-Code ein.
2. Geben Sie Ihrem neuen PIN-Code ein. Bestätigen Sie wiederum Ihren neuen PIN-Code ein.
3. Bewahren Sie Ihren PUK-Code an einem sicheren Ort auf, denn eventuell benötigen Sie ihn noch einmal.

Ihr Guthaben

Wenn Sie kein Guthaben mehr haben, können Sie dennoch weiterhin angerufen werden und SMS-Nachrichten empfangen. Wenn Sie selbst anrufen möchten, müssen Sie Ihr Guthaben erst aufladen. Verwenden Sie dazu eine Guthabenkarte oder einen e-Voucher, welches Sie online oder in unterschiedlichen Läden kaufen können (siehe www.ortelmobile.nl um zu Kaufen oder den nächsten Laden zu finden). Es gibt zwei Möglichkeiten Ihr Guthaben kostenlos abzufragen:

1. Rufen Sie **1 2 4 4** an, und wählen Sie Option 8. Sie erhalten dann eine Nachricht mit Ihrem Guthabenstand innerhalb weniger Sekunden.
2. Rufen Sie *** 1 0 1 #** an und Ihr aktueller Guthabenstand wird innerhalb weniger Sekunden auf dem Display Ihres Handys angezeigt.

Guthaben aufladen

Ihr Guthaben bei Ortel Mobile lässt sich schnell und einfach aufladen. Sie können Guthaben in Form von Guthabenkarten und e-Vouchers kaufen. Den darauf angegeben 15-stelligen Auflade-Code sollten Sie an einem sicheren Ort aufbewahren.

1. Wählen Sie die kostenlose Nummer **1 2 4 4** auf Ihrem Handy.
2. Wählen Sie zum Aufladen Ihres Guthabens Option **9**.
3. Geben Sie den 15-stelligen Auflade-Code ein, der sich auf Ihrer Guthabenkarte oder dem e-Voucher befindet und schließen Sie die Eingabe mit der**#**-Taste ab.
4. Ihr Guthaben ist jetzt aufgeladen.

Deutsch

Gültigkeit des Guthabens

Ihr Guthaben ist 6 Monate gültig. Wenn Sie Ihre Karte innerhalb dieses Zeitraums nicht erneut aufladen, können Sie nicht mehr telefonieren. Nach diesen 6 Monaten haben Sie weiterhin die Möglichkeit, die kostenlosen Dienste zu nutzen. Ferner können Sie auch Anrufe entgegen nehmen, SMS-Nachrichten empfangen, Notfallnummer anrufen und Ihr Guthaben aufladen. Nach diesen 30 Tagen erlischt Ihre Handynummer ebenso wie noch vorhandenes Guthaben. Wenn Sie Ihr Guthaben innerhalb dieser 30 Tage aufladen, beginnt ein neuer Zeitraum von 6 Monaten.

Sie können die verbleibende Gültigkeitsdauer Ihres Guthabens prüfen, indem Sie *** 1 0 6 #** anrufen. Die verbleibende Gültigkeitsdauer wird innerhalb weniger Sekunden auf dem Handy angezeigt. Dieser Service ist in den Niederlanden und im Ausland kostenlos.

Aufladen aus dem Ausland

Wenn Sie sich im Ausland aufhalten, ist es möglich, dass die Kurznummer **1 2 4 4**, die Sie normalerweise zum Aufladen des Handys verwenden nicht funktioniert. Sie können dann **+31 61200 1 2 4 4** anrufen. Und dann den 15-stelligen Auflade-Code eingeben. Dieser Dienst ist nicht kostenlos und es müssen mindestens € 3,- Auf dem Guthaben vorhanden sein, um diesen Dienst im Ausland zu nutzen.

Telefonieren im Ausland

Mit Ortel Mobile Prepaid können Sie Anrufe in sehr vielen Ländern tätigen oder empfangen. Auf der Website www.ortelmobile.de fi nden Sie eine Liste der Gebühren für im Ausland eingehende Anrufe sowie für Anrufe, die Sie selbst im Ausland tätigen sowie für im Ausland verschickte SMS-Nachrichten. Sorgen Sie dafür, dass Sie über ein Mindestguthaben von €3 verfügen, bevor Sie ins Ausland reisen.

SMS Short Message Service

Das Empfangen von gewöhnlichen SMSNachrichten ist bei Ortel Mobile Prepaid kostenlos – auch im Ausland. Schlagen Sie in der Gebrauchsanleitung Ihres Handys nach, wie SMS-Nachrichten versendet werden. Sie können auch Ihre eigenen SMS-Nachrichten versenden. Die einzelnen Tarife fi nden Sie auf unserer Website: www.

ortelmobile.nl. Die Kosten für das Versenden von SMS-Nachrichten werden von Ihrem Guthaben abgezogen. Um SMS-Nachrichten aus dem Ausland versenden zu können, müssen Sie über ein Mindestguthaben von € 0,75 verfügen. Für das Empfangen von SMSNachrichten im Ausland benötigen Sie kein Mindestguthaben. Wenn Sie Ihre SIM-Karte einlegen, müssen Sie die Anzahl der SMSNachrichten eingeben. Die Nummer lautet: **+31 6 5313 1314**.

Rufnummernmitnahme

Haben Sie bereits eine Handynummer, die Sie gern behalten möchten? Dann müssen Sie die Nummernübernahme beantragen. Füllen Sie die beigelegte Karte in dieser Gebrauchsanleitung aus und wir kümmern uns um die Übernahme Ihrer aktuellen Nummer. Diese Nummernübernahme kann bis zu 14 Tage dauern. Die Tarife für diesen Service können Sie unserer Website entnehmen (www.ortelmobile.nl). Bitte beachten Sie, dass Ihr Guthaben bei Ihrem aktuellen Anbieter erlischt. Wir empfehlen darum, Ihr Guthaben erst aufzubrauchen, bevor Ihre Nummer übernommen wird. Sie können die Nummernübernahme nur mit der beigelegten Karte beantragen.

Mailbox

Anrufer können eine Mailbox-Nachricht für Sie hinterlassen, wenn Sie nicht erreichbar sind oder den Anruf auf dem Handy nicht beantworten können. Mailbox-Nachrichten werden 72 Stunden gespeichert.

Wird eine Nachricht hinterlassen, erhalten Sie eine entsprechende SMS-Nachricht, die Sie über diese Mailbox-Nachricht informiert. Die können Ihre Mailbox unter der Nummer **1 2 3 3** abhören. Standardmäßig ist Ihre Mailbox eingeschaltet. Wenn Sie Ihre Mailbox zum ersten Mal anrufen, können Sie eine persönliche Begrüßung aufsprechen und ein persönliches Passwort eingeben. Wenn Sie die Mailbox ausschalten möchten, brauchen Sie nur **1 2 3 3 9** anzurufen. Wenn Sie die Mailbox wieder einschalten möchten, rufen Sie **1 2 3 3 1** an. Mit einer persönlichen Begrüßung können Anrufer sicher sein, dass sie wirklich bei Ihnen angerufen haben. Wenn Sie keine persönliche Begrüßung einsprechen möchten, hört der Anrufer nur Ihre Handynummer. Zum Abhören der Nachrichten aus dem Ausland oder von einem anderen Telefonanschluss aus benötigen Sie das Passwort. Im Ausland können Sie Ihre Mailbox mit Ihrem eigenen Handy abhören. Für diesen Service

benötigen Sie einen PIN-Code Sie müssen diesen PIN-Code in den Niederlanden einrichten. Nacdem Sie diesen PIN-Code eingegeben haben, können Sie Ihre Mailbox abhören. Wenn Sie den PIN-Code nicht haben, können Sie die Möglichkeit, ihn als SMS zu erhalten. Rufen Sie zum Abhören Ihrer Mailbox die Nummern **06 1200 1233** ((in den Niederlanden) oder **+31 6 1200 1233** (aus dem Ausland) an.

Wichtige Nummern

In den Niederlanden:
Prepaid line **1 2 4 4**
Mailbox **1 2 3 3**
Ihr Guthaben abfragen *** 1 0 1 #**
Gültigkeit Ihres Guthabens
prüfen *** 1 0 6 #**
Ihr Guthaben aufladen **1 2 4 4**
Kundenservice **0900 1612 000**
(€0.15 p/M + zusätzliche Kosten bei
Verwendung Ihres Mobiltelefons)

Im Ausland:
Prepaid line **1 2 4 4**
Mailbox **1 2 3 3**
Ihr Guthaben abfragen *** 1 0 1 #**
Gültigkeit Ihres Guthabens
prüfen *** 1 0 6 #**
Ihr Guthaben aufladen **1 2 4 4**
Kundenservice info@ortelmobile.nl

Es gibt – abhängig vom Land, in dem Sie telefonieren - zwei Möglichkeiten, Ihr Guthaben aufzuladen:
1. Rufen Sie **1 2 4 4** an oder
2. Rufen Sie **+31 61200 1244** an

Es gibt aus dem Ausland – abhängig vom Land, in dem Sie telefonieren - zwei Möglichkeiten, Ihr Guthaben aufzuladen:
1. Rufen Sie **1 2 3 3** an oder
2. Rufen Sie **+31 6 1200 1 2 3 3** an

Kundenservice

Ortel Mobile verfügt über einen eigenen Kundenservice. Wenn Sie Fragen haben, können Sie ihn unter der Rufnummer **0900 1612 000** erreichen.
(€0.15 p/M + zusätzliche Kosten bei Verwendung Ihres Mobiltelefons)

Öffnungszeiten unseres Kundenservices*:

Montag bis Freitag:
Von 8.00 bis 22.00 Uhr

Samstag und Sonntag:
Von 9.00 bis 17.00 Uhr

*Öffnungszeiten können sich veränder, siehe für die neuesten Informationen unter www.ortelmobile.nl

Für die allgemeinen Geschäftsbedingungen siehe unter www.ortelmobile.nl

Kullanım Kılavuzu

Ortel Mobile'a hoş geldiniz. Artık Hollanda içinde ve tüm uluslararası noktalarda çok düşük ücretler karşılığında, ön ödemeli cep telefonu görüşmeleri yapabilirsiniz. Ortel Mobile, yüksek kaliteli mobil ve uluslararası ağlarla çalıştığından ve dolayısıyla güvenilir telekomünikasyon hizmetleri sağladığından, tüm bunları çok yüksek bir hız, kolaylık ve güvenilirlik ile yapabilirsiniz! Aileniz ve arkadaşlarınızla normal yurtiçi ve yurtdışı görüşmeler yapmak hiç bu kadar kolay olmamıştı.

Bu kullanım kılavuzu ile Ortel Mobile sizlere, yeni hizmet sağlayıcınızdan hemen nasıl faydalanabileceğinizi açıklamaktadır. Bu kılavuzda ayrıca istediğiniz takdirde eski cep telefonu numaranızı taşıyabilmeniz için bir form da sunulmaktadır. Ortel Mobile'ın sunduğu emsalsiz avantajlardan biri de oldukça düşük ücretler karşılığında yurtdışını doğrudan arama olanağıdır. Dolayısıyla, PIN kodu veya özel erişim numarası kullanmanız gerekmez; üstelik Ortel Mobile ile anında cep telefonu görüşmeleri yapabilir ve büyük tasarruf sağlayabilirsiniz. Ortel Mobile ayrıca, Hollanda içinde de çok düşük ücretler karşılığında arama yapmanızı ve SMS mesajları göndermenizi sağlar!

Tüm ücretler, promosyonlar ve daha birçok bilgi için **www.ortelmobile.nl** adresindeki web sitemizi ziyaret ediniz!

Herhangi bir konuda belli bir sorunuza yanıt bulamazsanız, **info@ortelmobile.nl** adresine her zaman e-posta gönderebilirsiniz.

Yeni Ortel Mobile ön ödemeli SIM kartınızdan memnun olacağınızı umuyoruz!

İçindekiler

Hemen başlayalım

Bu SIM paketinin içindekiler:

1. Ortel Mobile SIM kartınız
2. Kullanım Kılavuzu
3. Hoş geldiniz mektubu

SIM kartınız

Ortel Mobile SIM kartını cep telefonunuza yerleştiriniz; bunun için telefonunuzla birlikte verilen kullanım kılavuzuna bakınız

Cep telefonunuzu açınız ve Ortel Mobile SIM kartınızın PIN kodunu tuşlayınız. Standart ayar **0 0 0 0**'dır. Ön ödemeli kartınızı etkin hale getirdiğinizde size hemen arama kontörü verilir.

Cep telefonunuzun ekranında "SIM refused" mesajını görürseniz telefonunuzda muhtemelen bir SIM kilidi vardır. Şimdiki hizmet sağlayıcınızı arayarak bu SIM kilidini kaldırtabilirsiniz.

SIM Kartı koruması

Kötü amaçlı kullanıcılara karşı SIM kartınızı korumak için
yeni bir PIN kodu belirlemenizi tavsiye ederiz. Standart ayar **0 0 0 0**'dır. Aşağıdaki şekilde yeni bir PIN kodu belirleyebilirsiniz:

1. Önce *** * 0 4 ***, akabinde şimdiki PIN kodunuzu tuşlayınız.
2. Önce ***** akabinde dört rakamlı yeni PIN kodunuzu tuşlayınız, bir daha *****
   ve yeniden
   yeni PIN kodunuzu tuşlayınız ve #'yi tuşlayarak kapatınız.
3. PIN kodunuzu aralıksız üç kez yanlış tuşlarsanız SIM kartınız bloke edilir.
   Bu durumda ekranda **"blocked"** veya **"PIN incorrect"** mesajı gösterilecektir.
   SIM kartının blokajını kaldırmak için PUK kodu gerekir.

Türkçe

PUK kodu

PUK kodunuz, Hoş Geldiniz mektubunun arka yüzünde belirtilmiştir. Dolayısıyla bu mektubu saklamanız gerekir; çünkü, PIN kodunuzu değiştirmek istediğinizde ve/veya aralıksız üç kez yanlış tuşladıktan sonra SIM kartının blokajını kaldırmak için PUK kodu gerekecektir.

1. Önce PUK kodunuzu tuşlayınız.
2. Önce yeni PIN kodunuzu; ve tekrar yeni PIN kodunuzu tuşlayınız.
3. PUK kodunuzun emniyetli bir yerde saklayınız; çünkü, ileride lazım olabilir.

Kontörünüz

Kontörünüz bitmiş olduğunda bile, gelen çağrılara yanıt verebilirsiniz ve SMS mesajlarını alabilirsiniz. Ancak telefon açabilmeniz için kontör yüklemeniz gerekir. Kontörünüzü, çevrimiçi olarak veya farklı mağazalardan alabileceğiniz (çevrimiçi satın almak veya size en yakın mağazayı bulmak için adresini kontrol edin) yükleme kartları veya e-voucher aracılığıyla yükleyebilirsiniz. Aşağıdaki yöntemlerden birini kullanarak kontörünüzü ücretsiz olarak kontrol edebilirsiniz:

1. **1 2 4 4**'ü arayıp 8. seçeneği seçiniz. Kontörünüzün miktarını birkaç saniye içinde duyacaksınız.
2. *** 1 0 1 #**'yi aradığınızda mevcut kontörünüz birkaç saniye içinde cep telefonunuzun e k r a n ı n d a görünecektir.

Kontör yükleme

Ortel Mobile ile kontör yüklemek çok basittir. Yükleme kartları ve e-voucher şeklinde kontör satın alabilirsiniz. Bunlar, emniyetli bir yerde saklamanız gereken 15 rakamlı bir yükleme kodu içerir.

1. Cep telefonunuzla ücretsiz olarak **1 2 4 4**'ü arayınız.
2. Kontör yüklemek üzere **9**. seçeneği seçiniz.
3. Yükleme kartının veya e-voucher'in üzerindeki 15 rakamlı kodu tuşlayınız ve **#**'yi tuşlayarak kapatınız.
4. Kontörünüz başarıyla yüklenmiştir.

Kontör geçerliliği

Kontörünüz 6 ay geçerlidir. Dolayısıyla bu dönem içinde kontör yüklemediğinizde artık telefon edemezsiniz. Ancak, bu 6 aydan sonra yine ücretsiz servis numaralarından faydalanabilir, gelen telefonları ve SMS mesajlarını alabilir, acil numaralara telefon açabilir ve kontör yükleyebilirsiniz. Bu 30 günlük dönemden sonra cep numaranız ve varsa kalan kontörünüz iptal edilir. Bu 30 gün içinde yeni kontör yüklediğinizde yeni bir 6 aylık dönem başlayacaktır.

Kontörünüzün geçerliliğinin kalan süresini *** 1 0 6 #** tuşlayarak öğrenebilirsiniz. Bu servis hem Hollanda içinde hem de yurtdışında ücretsizdir.

Yurtdışındayken kontör yükleme

Yurtdışındayken normalde cep telefonunuza kontör yüklemek için kullandığınız **1 2 4 4** kısa kodunun işe yaramaması olasıdır. Bu durumda to **+31 61200 1 2 4 4** numaralı telefonu arayınız. Daha sonra, 15 rakamlı kontör yükleme kodunu giriniz. Bu hizmet ücretsiz değildir; bu nedenle bu hizmeti yurtdışındayken kullanabilmek için SIM kartınızda en az 3,- Euro'luk arama kontörü bulunmalıdır.

Türkçe

Yurtdışından arama

Çok sayıda ülkede arama yapabilmeniz veya ulaşılabilmeniz için Ortel Mobile'ı kullanabilirsiniz. www.ortelmobile.nl sitesinde yurtdışından telefon açmak, oradan ulaşılabilmek ve SMS yollamak için tüm tarife listesi bulunur. Yurtdışına çıkmadan önce en az 3,- Euro'luk kontörünüzün olduğundan emin olunuz.

SMS Kısa Mesaj Servisi

Tabii ki Ortel Mobile'ı ücretsiz SMS almak üzere, yurtdışında bulunsanız bile kullanabilirsiniz. Nasıl SMS yollayabileceğinizi öğrenmek üzere cep telefonunuzla birlikte verilen kullanım kılavuzuna başvurunuz; ücretler SMS tarifeleri için www.ortelmobile.nl adresinde listelenmektedir. SMS yollamak için gereken masraf kontörünüzden düşülür. Yurtdışında bulunduğunuzda SMS yollamak üzere size en az 0.75 Euro'luk kontör gerekir. Yurtdışında olduğunuzda SMS almak için ise asgari kontör gerekmez. SIM kartınızı telefonunuza yerleştirdiğinizde SMS merkezinin numarasını tuşlamanız gerekir. İlgili numara **+31 6 5313 1314**'tür.

Numaranın aktarılması

Halen bir cep telefonu numaranız var ve bu numarayı kullanmaya devam etmek istiyor musunuz? Bu durumda numaranın aktarılmasını istemeniz gerekir. Bunun için kullanma kılavuzunun içindeki kartı doldurunuz ve bize yollayınız. Biz de şimdiki cep numaranızın Ortel Mobile'a aktarılmasını sağlarız. Bu numara aktarma işlemi 14 güne kadar sürebilir. Bu hizmetin ücretini www.ortelmobile.nl adresindeki web sitemizde görebilirsiniz. Bu arada şimdiki cep telefonunuzun kontörünü kaybedeceğiniz için numaranızı aktarmadan önce kontörünüzü bitirmenizi tavsiye ederiz. Numara aktarımını sadece ekteki kartı kullanarak talep edebilirsiniz.

Sesli mesaj

Müsait olmadığınızda ve/veya cep telefonunu yanıtlayamadığınızda arayanlar size sesli mesaj bırakabilirler. Sesli mesajlar 72 saat boyunca saklanır.

Arayanlardan biri sesli mesaj bırakırsa, bu arama hakkında sizi bilgilendirmek üzere bir SMS alırsınız. **1 2 3 3**'ü arayarak sesli mesajınızı dinleyebilirsiniz. Standart olarak sesli mesaj sisteminiz açıktır. İlk olarak sesli mesaj sistemine telefon açtığınızda şahsi bir mesaj ve şifre belirleyebilirsiniz. Sesli mesaj sisteminizi **1 2 3 3 9**'u arayarak kapatabilir ve **1 2 3 3 1**'i arayarak açtırabilirsiniz. Şahsi bir mesaj kaydetmezseniz arayanlar sadece sizin cep numaranızı duyarlar. Yurtdışında olduğunuzda veya başka bir telefonla sesli mesajlarınızı dinlemek için şifre gerekir. Yurtdışında bulunduğunuzda sesli mesajlarınızı bizi cep telefonuyla arayarak dinleyebilirsiniz. Bu servis için bir PIN kodu gereklidir. Bu PIN kodunu Hollanda'da ayarlamanız gerekir. PIN kodunuzu tuşladıktan sonra, sesli mesajlarınızı dinleyebilirsiniz. PIN kodunuz olmadığında, SMS ile alma imkanına sahipsiniz. **06 1200 1233** (Hollanda içi) veya **+31 6 1200 1233**'ü (yurtdışı) arayarak sabit telefonları da sesli mesajlarınızı dinlemek için kullanabilirsiniz.

Önemli numaralar

Hollanda içinde:
Ön ödemeli hat **1 2 4 4**
Sesli mesaj **1 2 3 3**
Kontör kontrolü *** 1 0 1 #**
Kontörünüzün geçerliliğinin kontrolü *** 1 0 6 #**
Kontör yükleme **1 2 4 4**
Müşteri servisi **0900 1612 000**
(Cep telefonunuzu kullanırken dakikası €0,15 + ek maliyetler)

Yurtdışında:
Ön ödemeli hat **1 2 4 4**
Sesli mesaj **1 2 3 3**
Kontör kontrolü *** 1 0 1 #**
Kontörünüzün geçerliliğinin kontrolü *** 1 0 6 #**
Kontör yükleme **1 2 4 4**
Müşteri servisi info@ortelmobile.nl

Telefon açtığınız ülkeye bağlı olarak aşağıdaki yöntemlerden birisini kullanarak kontör yükleyebilirsiniz:
1. **1 2 4 4**'ü arayınız veya
2. **+31 61200 1244**'ü arayınız

Yurtdışındayken telefon açtığınız ülkeye bağlı olarak aşağıdaki 2 yöntemden birisini kullanarak cep telefonunuzu sesli mesajlarınızı dinlemek için kullanabilirsiniz:
1. **1 2 3 3**'ü arayınız veya
2. **+31 6 1200 1 2 3 3**'ü arayınız

Müşteri Servisi
Ortel Mobile'ın kendi müşteri servisi vardır. Herhangi bir sorunuz olduğunuzda **0900 1612 000** numaralı telefondan ulaşabilirsiniz.
(Cep telefonunuzu kullanırken dakikası €0,15 + ek maliyetler).

Müşteri servisimizin açık olduğu saatler*:

Pazartesi – Cuma
Saat 08:00 – 22:00 arası

Cumartesi ve Pazar
Saat 09:00 – 17:00 arası

* açılış saatleri değişebilir, lütfen güncel bilgiler için www.ortelmobile.nl adresini kontrol edin.

Genel koşullar için: www.ortelmobile.nl sayfamızı ziyaret edin.



Instrukcja obsługi

Witamy w Ortel Mobile. Masz teraz możliwość wykonywania połączeń prepaid na terenie Holandii oraz wszelkich połączeń międzynarodowych za bardzo niską stawkę. Wszystko to w bardzo wygodny, szybki i niezawodny sposób, ponieważ Ortel Mobile posiada gwarantujące najlepszą jakość
sieci bezprzewodowe w kraju i za granicą, dzięki czemu może oferować niezawodne mobilne usługi telekomunikacyjne! Wykonywanie regularnych rozmów telefonicznych do rodziny i przyjaciół w kraju i za granicą jest teraz łatwiejsze niż kiedykolwiek!

Niniejsza instrukcja wyjaśni, w jaki sposób można bezpośrednio korzystać z Ortel Mobile, Twojego nowego operatora. W niniejszej instrukcji znajdziesz również formularz, za pomocą którego w razie potrzeby możesz przenieść swój stary numer telefonu komórkowego. Jedną z wyjątkowych zalet sieci Ortel Mobile jest możliwość uzyskiwania bezpośredniego połączenia z numerem zagranicznym
za maksymalnie niską stawkę. W efekcie nie są potrzebne kody PIN ani specjalne numery dostępu; ponadto dzięki sieci Ortel Mobile możesz wykonywać połączenia komórkowe w dowolnym momencie i
zaoszczędzić wiele pieniędzy. Ortel Mobile umożliwi Ci również wykonywanie rozmów telefonicznych i wysyłanie wiadomości SMS na terenie Holandii po bardzo niskich cenach!

Odwiedź stronę **www.ortelmobile.nl**, aby znaleźć wszystkie informacje dotyczące stawek, promocji oraz wielu innych ważnych kwestii!

Jeżeli w dowolnym momencie nie możesz znaleźć odpowiedzi na konkretne pytanie, zawsze możesz wysłać nam e-mail na adres **info@ortelmobile.nl**.

Życzymy Ci wiele radości podczas korzystania z Twojego nowego pakietu Ortel Mobile prepaid!

Spis treści

Szybkie uruchamianie

Pakiet SIM zawiera:

1. Kartę SIM Ortel Mobile
2. Instrukcję obsługi
3. List powitalny

Twoja karta SIM

Włóż kartę SIM Ortel Mobile do swojego telefonu; postępuj zgodnie z instrukcją obsługi swojego aparatu telefonicznego.

Włącz aparat i wprowadź kod PIN karty SIM Ortel Mobile. Ustawieniem domyślnym jest **0 0 0 0**. Natychmiast po aktywowaniu karty prepaid otrzymasz zasilenie konta.

Jeżeli na wyświetlaczu Twojego aparatu ukaże się napis „SIM refused" (odmowa dostępu), może to oznaczać, że Twój telefon posiada blokadę SIM lock. Blokadę SIM lock można usunąć, wypełniając załączoną kartę i wysyłając ją do obecnego operatora .

Polski

Zabezpieczanie karty SIM

Zalecamy zabezpieczyć swoją kartę SIM przed jej niepożądanym użyciem, wprowadzając nowy kod PIN. Ustawieniem domyślnym jest **0 0 0 0**. Możesz ustawić nowy kod PIN w następujący sposób:

1. Wpisz *** * 0 4 *** a następnie swój aktualny kod PIN.
2. Naciśnij *****, a następnie wpisz swój nowy czterocyfrowy kod PIN; naciśnij ponownie ***** i jeszcze raz wprowadź nowy kod PIN, następnie zakończ działanie naciskając **#**.
3. Karta SIM zostanie zablokowana, jeśli trzykrotnie pod rząd zostanie wprowadzony niewłaściwy kod PIN.Na wyświetlaczu ukaże się wówczas napis **„blocked"** (zablokowany) lub **„PIN incorrect"** (niewłaściwy PIN).
   Do odblokowania karty SIM potrzebny będzie kod PUK.

Kod PUK

Kod PUK znajduje się na odwrocie listu powitalnego. Należy przechowywać list na wypadek, gdybyś potrzebował użyć kodu PUK do zmiany kodu PIN i/lub odblokowania karty SIM po trzykrotnym niewłaściwym wprowadzeniu kodu PIN.

1. Wpisz *aktualny kod PUK.
2. Naciśnij nowy kod PIN; ponownie wprowadź nowy kod PIN.
3. Przechowuj kod PUK w bezpiecznym miejscu, ponieważ będziesz mógł go potrzebować w przyszłości.

Stan Twojego konta

Jeżeli zużyłeś środki na swoim koncie, w dalszym ciągu możesz jednak przyjmować rozmowy i wiadomości tekstowe SMS. Jednakże będziesz musiał doładować swoje konto, aby wykonywać połączenia wychodzące. Możesz doładować konto korzystając z kart doładowujących lub e-voucherów, dostępnych do kupienia online lub w różnych sklepach (odwiedź stronę www.ortelmobile.nl, aby kupić online lub znaleźć najbliższy sklep). Możesz bezpłatnie sprawdzić swój stan konta, używając następujących dwóch sposobów:

1. Wybierz numer **1 2 4 4**, a następnie wybierz opcję 8. Po kilku sekundach usłyszysz kwotę, jaką masz jeszcze na koncie
2. Wybierz numer *** 1 0 1 #**, a po kilku sekundach stan Twojego konta pojawi się na wyświetlaczu telefonu komórkowego.

Zasilenie konta

Zasilenie konta Ortel Mobile jest bardzo łatwe. Możesz wykupić kredyt doładowania w formie kart doładowujących lub e-voucherów. Zawierają one 15- sto cyfrowy kod doładowania, który należy przechowywać w bezpiecznym miejscu.

1. Zadzwoń pod bezpłatny numer **1 2 4 4** w swoim telefonie.
2. Wybierz opcję **9**, aby doładować swoje konto.
3. Wpisz 15-sto cyfrowy kod znajdujący się na karcie doładowującej lub e-voucherze i zakończ zadanie, naciskając **#**.
4. Twoje konto zostało doładowane.

Ważność zasilenia

Zasilenie jest ważne przez 6 miesięcy. Oznacza to, że jeśli nie doładujesz swojego konta w ciągu tego okresu, nie będziesz mógł wykonywać połączeń.
Po upływie tych 6 miesięcy możesz jednak nadal korzystać z darmowych usług, odbierać połączenia przychodzące i wiadomości SMS, dzwonić na numery alarmowe i korzystać z usługi doładowania konta. Po upływie tego 30-dniowego okresu Twój numer i pozostały

kredyt wygasną. Jeśli doładujesz konto w ciągu tych 30 dni, rozpocznie się nowy 6-miesięczny okres.

Możesz sprawdzić ważność swojego zasilenia, dzwoniąc pod numer *** 1 0 6 #**. Po kilku sekundach okres zostanie wyświetlony na wyświetlaczu telefonu komórkowego. Usługa jest bezpłatna, zarówno w Holandii, jak i za granicą.

Zasilenie konta telefonu komórkowego za granicą

Jeśli przebywasz za granicą, numer **1 2 4 4**, którego zwykle używasz do doładowania konta, może nie działać. Możesz wówczas zadzwonić pod numer **+31 61200 1 2 4 4**. Wpisz 15-cyfrowy kod doładowania. Usługa ta jest płatna. Aby móc z niej skorzystać za granicą, wymagane jest posiadanie co najmniej 3 euro kredytu na połączenia.

Dzwonienie za granicą

Możesz używać karty Ortel Mobile zarówno do dzwonienia, jak i odbierania rozmów z wielu krajów świata. Na stronie www.ortelmobile.nl znajdziesz wszystkie stawki dotyczące wykonywania i odbierania rozmów za granicą oraz wysyłania wiadomości SMS z zagranicy. Upewnij się, że na koncie masz przynajmniej 3 euro zasilenia zanim wyjedziesz za granicę.

Usługa SMS

Oczywiście możesz używać Ortel Mobile do bezpłatnego otrzymywania wiadomości tekstowych SMS – nawet, jeśli jesteś za granicą. Sprawdź w instrukcji obsługi swojego telefonu, w jaki sposób można z niego wysyłać wiadomości SMS. Stawki podane są na naszej stronie internetowej, . Koszt wysłania wiadomości SMS zostanie pobrany z Twojego konta. Jeżeli jesteś za granicą, Twoje konto musi być doładowane na kwotę co najmniej 0,75 euro, aby móc wysłać wiadomość SMS. Nie obowiązuje żaden minimalny stan konta, żeby móc odbierać wiadomości SMS za granicą. Po zainstalowaniu karty SIM będziesz musiał wprowadzić numer centrum wiadomości SMS. Ten numer to **+31 6 5313 1314**.

Przenoszenie numeru

Czy masz już numer telefonu komórkowego i chcesz go zachować? Jeśli tak, będziesz musiał złożyć wniosek o przeniesienie numeru. Wypełnij kartę załączoną do niniejszej instrukcji obsługi i prześlij ją do nas, a my ustalimy z Twoim obecnym operatorem przeniesienie numeru do sieci Ortel Mobile. Przeniesienie numeru może potrwać do 14 dni. Opłata za

tę usługę podana jest na naszej stronie internetowej . Uwaga: Utracisz wartość zasilenia u obecnego operatora, dlatego zalecamy wykorzystanie kredytu przed dokonaniem przeniesienia. Wniosek o przeniesienie numeru można złożyć wyłącznie za pomocą załączonej karty.

Poczta głosowa

Dzwoniący może pozostawić wiadomość głosową, jeżeli nie jesteś dostępny i/lub nie możesz odebrać telefonu. Wiadomości głosowe są przechowywane przez 72 godziny.

Jeżeli dzwoniący pozostawił dla Ciebie wiadomość głosową, otrzymasz o niej informację przez SMS. Wiadomość na poczcie głosowej możesz odsłuchać, dzwoniąc pod numer**1 2 3 3**. Poczta głosowa jest domyślnie włączona. Możesz wprowadzić własne powitanie oraz hasło, gdy będziesz odsłuchiwał swoją pocztę głosową po raz pierwszy. Możesz wyłączyć pocztę głosową, dzwoniąc pod numer **1 2 3 3 9**. Możesz ponownie włączyć pocztę głosową, dzwoniąc pod numer **1 2 3 3 1**. Nagranie własnego przywitania oznacza, że osoba dzwoniąca będzie mogła sprawdzić, że faktycznie dodzwoniła się do Ciebie. Jeśli nie pozostawisz własnego przywitania, dzwoniący usłyszą jedynie standardową informację z Twoim numerem telefonu. Potrzebne będzie hasło, aby odsłuchać pocztę głosową za granicą lub z innego aparatu. Jeśli jesteś za granicą, możesz odsłuchać swoją pocztę głosową dzwoniąc ze swojego aparatu. Do skorzystania z tej usługi potrzebny jest kod PIN. Konieczne jest ustawienie kodu PIN w Holandii. Po wprowadzeniu kodu PIN możesz odsłuchiwać wiadomości głosowe. Jeśli nie masz kodu PIN, możesz go otrzymać za pomocą wiadomości SMS. W celu odsłuchania wiadomości głosowych możesz skorzystać z telefonu stacjonarnego, dzwoniąc pod numer **06 1200 1233** (w Holandii) lub **+31 6 1200 1233** (za granicą).

Ważne numery

W Holandii:

Linia prepaid **1 2 4 4**
Poczta głosowa **1 2 3 3**
Sprawdzanie stanu konta *** 1 0 1 #**
Sprawdzanie ważności doładowania *** 1 0 6 #**
Doładowanie konta **1 2 4 4**
Obsługa klienta **0900 1612 000**
(€ 0,15 p/m + plus dodatkowe koszty przy użyciu telefonu komórkowego)

Za granicą:

Linia prepaid **1 2 4 4**
Poczta głosowa **1 2 3 3**
Sprawdzanie stanu konta *** 1 0 1 #**
Sprawdzenie ważności doładowania *** 1 0 6 #**
Doładowanie konta **1 2 4 4**
Obsługa klienta info@ortelmobile.nl

Możesz doładować konto w jeden z podanych sposobów w zależności od kraju, w którym przebywasz, dzwoniąc:

1. Pod numer **1 2 4 4** lub
2. Pod numer **+31 61200 1244**

Przebywając za granicą, możesz odsłuchiwać pocztę głosową za pomocą telefonu komórkowego w zależności od kraju, w którym przebywasz, dzwoniąc:

1. Pod numer **1 2 3 3** lub
2. Pod numer **+31 6 1200 1 2 3 3**

Obsługa klienta

Ortel Mobile posiada własne biuro obsługi klienta. Jeśli masz jakieś pytania uzyskać dodatkowe informacje, możesz skontaktować się z nim pod numerem **0900 1612 000**
(€ 0,15 p/m + plus dodatkowe koszty przy użyciu telefonu komórkowego).

Godziny otwarcia biura obsługi klienta*:

Od poniedziałku do piątku:
od 8:00 do 22:00

Soboty i niedziele:
od 9:00 do 17:00

*Godziny otwarcia mogą ulec zmianie, dlatego odwiedź stronę www.ortelmobile.nl w celu uzyskania najnowszych informacji.

Ogólne warunki i zasady: odwiedź witrynę www.ortelmobile.be www.ortelmobile.nl

Polski



connecting your world

Manual de utilizare

Bun venit la Ortel Mobile. Aveţi acum posibilitatea să faceţi apeluri prepaid de pe telefonul mobil, în Olanda şi către toate destinaţiile internaţionale, la tarife extrem de scăzute. Acest lucru este posibil cu deosebită uşurinţă, viteză şi încredere, deoarece Ortel Mobile colaborează cu reţele mobile şi internaţionale de înaltă calitate, având aşadar capacitatea de a livra servicii mobile de telecomunicaţie pe care vă puteţi bizui. Acum este mai uşor ca niciodată să sunaţi familia şi prietenii, acasă şi în străinătate.

Acest manual explică modul în care puteţi utiliza fără întârziere Ortel Mobile, noul dvs furnizor de servicii de telefonie mobilă. De asemenea, manualul conţine un formular cu ajutorul căruia vă puteţi transfera vechiul număr de mobil, dacă doriţi. Unul dintre avantajele deosebite pe care vi le oferă Ortel Mobile este posibilitatea de a apela direct numere din străinătate, la tarife extrem de scăzute. În acest mod, nu aveţi nevoie de coduri PIN sau numere de acces speciale. De asemenea, puteţi face apeluri de la telefonul mobil fără să mai aşteptaţi, făcând economii însemnate cu Ortel Mobile. Ortel Mobile vă permite de asemenea să sunaţi sau să trimiteţi SMS-uri pe teritoriul Olandei la tarife extrem de reduse.

Vizitaţi **www.ortelmobile.nl** pentru a vedea toate tarifele şi multe alte informaţii!

În cazul în care nu reuşiţi să găsiţi răspunsul la o anumită întrebare, vom fi încântaţi să primim e-mailul dvs la **info@ortelmobile.nl**.

Sperăm să vă bucuraţi din plin de noul dvs pachet prepaid Ortel Mobile.

Cuprins

Iniţiere rapidă

Iniţiere rapidă
Acest pachet SIM conţine următoarele:

1. Cardul SIM Ortel Mobile
2. Prezentul Manual de utilizare
3. Scrisoare de bun venit

Cartela SIM
Introduceţi cartela SIM Ortel Mobile în telefonul dvs mobil. Consultaţi manualul de utilizare al telefonului.

Porniţi telefonul mobil şi introduceţi codul PIN al cartelei SIM Ortel Mobile. Codul implicit este **0 0 0 0**. La activarea cartelei prepaid veţi primi imediat un credit pentru apeluri.

Dacă telefonul mobil afişează mesajul „SIM refuzat", telefonul este probabil blocat în reţea. Telefonul poate fi deblocat prin completarea formularului ataşat şi trimiterea acestuia la furnizorul dvs curent de telefonie mobilă.

Protecţia cartelei SIM
Vă recomandăm să vă protejaţi cartela SIM împotriva utilizării neautorizate, prin specificarea unui nou cod PIN. Codul PIN implicit este **0 0 0 0**. Puteţi stabili un nou cod PIN după cum urmează:

1. Tastaţi *** * 0 4 *** urmat de codul PIN curent.
2. Tastaţi ***** urmat de noul cod PIN de patru cifre. Tastaţi din nou *****, reintroduceţi noul cod PIN, apoi încheiaţi tastând **#**.
3. Cartela SIM va se va bloca dacă introduceţi incorect codul PIN de trei ori la rând. Ecranul va afişa apoi mesajul **„blocat"** sau **„PIN incorect"**. Pentru deblocarea cartelei SIM va fi necesar codul PUK.

Codul PUK
Codul dvs PUK este indicat pe dosul scrisorii de bun venit. Drept urmare, este bine să păstraţi această scrisoare, deoarece aveţi nevoie de codul PUK dacă doriţi să schimbaţi codul PIN şi/ sau să vă deblocaţi cartela SIM după tastarea greşită a codului PIN de trei ori la rând.

1. Tastaţi de codul PUK curent.
2. Tastaţi de noul cod PIN de patru cifre. Tastaţi din noul cod PIN. Încheiaţi, tastând **#**.
3. Păstraţi codul PUK într-un loc sigur, deoarece este posibil să mai aveţi nevoie de el.

Creditul pentru apeluri

Când aţi epuizat creditul pentru apeluri, puteţi încă să mai primiţi apeluri şi mesaje SMS. Pentru a putea efectua apeluri, este necesar să vă reîncărcaţi creditul. Reîncărcarea creditului se poate realiza cu ajutorul cartelelor de credit sau e-voucherelor, pe care le puteţi achiziționa online sau la diferite magazine (vizitaţi www.ortelmobile.nl pentru achiziționarea online sau găsirea celui mai apropiat magazin). Puteţi verifica gratuit valoarea creditului disponibil printr-una dintre cele două metode de mai jos:

1. Apelaţi **1 2 4 4** şi selectaţi opţiunea 8. În câteva secunde veţi auzi valoarea creditului pentru apeluri.
2. Apelaţi *** 1 0 1 #**, iar în câteva secunde va fi afişat pe ecranul telefonului creditul pentru apeluri disponibil.

Reîncărcarea creditului

Reîncărcarea creditului Ortel Mobile este simplă. Puteţi cumpăra credit pentru apeluri sub forma cartelelor de reîncărcare şi e-voucherelor. Acestea indică un cod de reîncărcare de 15 cifre, care va trebui păstrat într-un loc sigur:

1. Apelaţi gratuit numărul **1 2 4 4** de la telefonul dvs.
2. Selectaţi opţiunea **9** pentru reîncărcarea creditului pentru apeluri.
3. Introduceţi codul de reîncărcare de 15 cifre indicat pe cartela de reîncărcare sau e-voucher, apoi încheiaţi, tastând **#**.
4. Creditul dvs pentru apeluri a fost reîncărcat.

Validitatea creditului

Creditul pentru apeluri este valabil timp de 6 luni. În consecinţă, dacă nu reîncărcaţi creditul pentru apeluri în această perioadă, nu mai aveţi posibilitatea să efectuaţi apeluri. Cu toate acestea, după cele 6 luni, timp de 30 de zile, puteţi să utilizaţi numerele gratuite, să primiţi apeluri şi mesaje SMS, să apelaţi serviciile de urgenţă şi să vă reîncărcaţi creditul. La încheierea perioadei de 30 de zile, numărul de telefon şi eventual creditul pentru apeluri rămas vor fi anulate. Dacă vă reîncărcaţi creditul pentru apeluri în perioada de 30 de zile, începe o nouă perioadă de 6 luni.

Puteţi verifica perioada restantă a validităţii creditului dvs apelând *** 1 0 6 #**, iar perioada va fi afişată pe ecranul telefonului în câteva secunde. Acest serviciu este gratuit, atât în Olanda cât şi în străinătate.

Reîncărcarea din străinătate

Când vă aflaţi în străinătate, este posibil ca numărul **1 2 4 4**, pe care îl folosiţi în mod normal pentru reîncărcarea creditului, să nu funcţioneze. În acest caz, puteţi apela **+31 61200 1 2 4 4**. Introduceţi apoi codul de reîncărcare de 15 cifre. Acest serviciu nu este gratuit şi necesită să aveţi un credit pentru apeluri de minim 3,00 € pentru a-l utiliza din străinătate.

Apelarea din străinătate

Puteţi utiliza Ortel Mobile pentru a efectua sau primi apeluri când vă aflaţi într-un număr foarte mare de ţări. Pe www.ortelmobile.nl este prezentată o listă cu toate tarifele pentru efectuarea şi primirea apelurilor, precum şi trimiterea mesajelor SMS când sunteţi în străinătate. Vă recomandăm să aveţi cel puţin 3,00 € credit pentru apeluri atunci când plecaţi în străinătate.

SMS (Servicii de Mesagerie Scurtă)

Evident, puteţi utiliza Ortel Mobile pentru a primi mesaje SMS gratuit, chiar şi atunci când vă aflaţi în străinătate. Consultaţi manualul de utilizare al telefonului pentru a afla cum se trimit mesaje SMS. Tarifele sunt indicate pe site-ul nostru web, www.ortelmobile.nl. Costul pentru expedierea mesajelor SMS este retras din creditul dvs pentru apeluri. Când sunteţi în străinătate, este necesar un credit pentru apeluri de minim 0,75 € pentru a trimite mesaje SMS. Nu există un credit minim pentru primirea mesajelor SMS când sunteţi în străinătate. La instalarea cartelei SIM, trebuie să introduceţi numărul centralei SMS.
Acest număr este **+31 6 5313 1314**.

Portabilitatea numerelor telefonice

Aveţi deja un număr de mobil şi doriţi să păstraţi numărul actual? În acest caz, trebuie să solicitaţi portarea numărului. Completaţi formularul ataşat la acest manual de utilizare şi trimiteţi-ni-l, iar noi ne vom ocupa ca numărul dvs de mobil actual să fie portat la Ortel Mobile. Portarea numărului poate dura până la 14 zile. Tariful pentru acest serviciu este indicat pe site-ul nostru, www.ortelmobile.nl. Reţineţi faptul că veţi pierde creditul pentru

apeluri de la furnizorul curent de telefonie mobilă, de aceea vă sfătuim să vă consumaţi tot creditul înainte de portarea numărului. Puteţi solicita portarea numărului numai prin intermediul formularului ataşat.

Mesageria vocală
Persoanele care vă apelează pot lăsa un mesaj dacă sunteţi inaccesibil şi/sau nu răspundeţi la telefonul mobil. Mesajele vocale sunt păstrate timp de 72 de ore.

Atunci când cineva a lăsat un mesaj vocal, primiţi un SMS prin care sunteţi informat în legătură cu apelul. Puteţi asculta mesajul vocal apelând **1 2 3 3**. Mesageria vocală este activată implicit. Când apelaţi mesageria vocală pentru prima dată, aveţi posibilitatea să setaţi un mesaj personal şi o parolă. Puteţi dezactiva mesageria vocală apelând **1 2 3 3 9**. Puteţi reactiva mesageria vocală sunând la **1 2 3 3 1**. Un mesaj personal oferă persoanei care v-a apelat certitudinea că nu a sunat în altă parte. Dacă nu înregistraţi un mesaj personal, cel care sună aude doar numărul dvs de telefon. Parola este necesară pentru ascultarea mesajelor vocale când vă aflaţi în străinătate sau când sunaţi de la alt telefon. Când sunteţi în străinătate, vă puteţi asculta mesageria vocală apelând de la propriul telefon. Pentru acest serviciu este necesar un cod PIN. Trebuie să stabiliţi acest cod în Olanda. După tastarea codului PIN, aveţi posibilitatea să vă ascultaţi mesajele vocale. Dacă nu aveţi codul PIN, există posibilitatea de a-l primi prin SMS. Puteţi utiliza liniile de telefonie fixă pentru a asculta mesajele dvs vocale, apelând **06 1200 1233** (din Olanda) sau **+31 6 1200 1233** (din străinătate).

Numere importante

Din Olanda:
Linie prepaid **1 2 4 4**
Mesagerie vocală **1 2 3 3**
Verificare credit apeluri *** 1 0 1 #**
Verificare validitate
credit apeluri *** 1 0 6 #**
Reîncărcare credit **1 2 4 4**
Serviciul Asistenţă Clienţi **0900 1612 000**
(0,15 €/minut + costuri suplimentare atunci când utilizaţi telefonul mobil)

Din străinătate:
Linie prepaid **1 2 4 4**
Mesagerie vocală **1 2 3 3**
Verificare credit apeluri *** 1 0 1 #**
Verificare validitate
credit apeluri *** 1 0 6 #**
Reîncărcare credit **1 2 4 4**
Serviciul Asistenţă Clienţi
info@ortelmobile.nl

Reîncărcarea creditului pentru apeluri este posibilă prin două metode, în funcţie de ţara în care vă aflaţi:
1. Apelaţi **1 2 4 4** sau
2. Apelaţi **+31 61200 1244**

Când sunteţi în străinătate, puteţi folosi propriul
telefon pentru a apela mesageria vocală prin două metode, în funcţie de ţara în care vă aflaţi:
1. Apelaţi **1 2 3 3** sau
2. Apelaţi **+31 6 1200 1 2 3 3**

Serviciul de Asistenţă Clienţi
Ortel Mobile are propriul serviciu de Asistenţă Clienţi. Dacă aveţi întrebări, puteţi accesa acest serviciu la **0900 1612 000** (0,15 €/minut + costuri suplimentare atunci când utilizaţi telefonul mobil).

Orarul de lucru al Serviciului de Asistenţă Clienţi*:

Luni - vineri:
Între orele 8:00 – 22.00

Sâmbătă şi duminică:
Între orele 9:00 – 17:00

* Orarul de lucru se poate modifica. Vizitaţi www.ortelmobile.nl pentru cele mai recente informaţii

Pentru Termenii şi condiţiile generale, consultaţi www.ortelmobile.nl



connecting your world

49

Ръководство за потребителя

Добре дошли в Ortel Mobile. Сега можете да провеждате предплатени мобилни разговори в Холандия и всички международни дестинации на изключително ниски цени. При това с най-голяма лекота, скорост и надеждност, защото Ortel Mobile работи с висококачествени мобилни и международни мрежи и следователно може да достави надеждни мобилни телекомуникационни услуги! Честите разговори със семейство и приятели в страната и чужбина вече са по-лесни от всякога.

Това ръководство на потребителя описва как да започнете веднага да използвате Ortel Mobile, вашият нов мобилен доставчик. В това ръководство ще намерите и формуляр, с който може да прехвърлите стария си мобилен номер, ако желаете. Едно от уникалните предимства, които предлага Ortel Mobile, е възможността да провеждате директни разговори с номера в чужбина на изключително ниски цени. Следователно няма нужда са използвате PIN кодове или специални номера за достъп; нещо повече, можете да провеждате мобилни разговори незабавно и да спестите много пари с Ortel Mobile. Ortel Mobile ви позволява също да провеждате разговори и да изпращате SMS текстови съобщения в рамките на Холандия на изключително ниски цени!

Разгледайте **www.ortelmobile.nl** относно всички цени, промоции – и много други!

Ако не можете да намерите отговор на конкретен въпрос, винаги може да изпратите имейл на **info@ortelmobile.nl**.

Bulgarian

Съдържание

Бързо запознаване

Бързо запознаване
Този SIM пакет съдържа следното:

1. Вашата Ortel Mobile SIM карта
2. Това Ръководство за потребителя
3. Приветствено писмо

Вашата SIM карта

Поставете Ortel Mobile SIM картата в мобилния си телефон; вижте ръководството за потребителя, доставено с телефона ви.

Включете мобилния си телефон и въведете PIN кода на вашата Ortel Mobile SIM карта. Настройката по подразбиране е **0 0 0 0**. При активиране на предплатената си карта, незабавно получавате кредит за разговори.

Ако на мобилния ви телефон се покаже съобщението "SIM refused", то вашият телефон вероятно има блокировка на SIM картата. Можете да поискате премахване на блокировката, като попълните приложената карта и я изпратите на текущия си мобилен оператор.

Защита на SIM карта

Препоръчваме ви да защитите своята SIM карта от неправомерно използване, като зададете нов PIN код. Настройката по подразбиране на PIN кода е **0 0 0 0**. Можете да зададете нов PIN код, както следва:

1. Въведете *** * 0 4 ***, последвано от текущия ви PIN код.
2. Въведете ***** , последвана от вашия нов четирицифрен PIN код; въведете ***** отново и въведете повторно вашия нов PIN код и излезте, като натиснете **#**.
3. SIM картата ще бъде блокирана, ако въведете PIN кода неправилно три пъти последователно. На екрана ще се покаже съобщение **"blocked"** или **"PIN incorrect"**. За деблокиране на вашата SIM, ще се нуждаете от PUK код.

PUK код

Вашият PUK код е показан на гърба на приветственото писмо. Следователно трябва

да запазите това писмо, защото ще се нуждаете от PUK кода, ако желаете да промените вашия PIN код и/или да деблокирате SIM картата след неправилно въвеждане на PIN кода три пъти последователно.

1. Въведете от PIN кода.
2. Въведете нов PIN код; въведете * отново и въведете повторно вашия нов PIN код.
3. Запазете вашия PUK код на сигурно място, защото може да ви потрябва отново в бъдеще.

Кредит за разговори

Когато сте използвали кредита си за разговори, все още можете да получавате входящи повиквания и SMS текстови съобщения. Но за да можете отново да осъществявате изходящи повиквания, трябва да допълните кредита си. Можете да допълните кредита си чрез карти за допълване или електронни ваучери, които можете да закупите онлайн или в различни магазини (проверете www.ortelmobile.nl за закупуване онлайн или за да откриете най-близкия магазин). Можете да проверите безплатно кредита си за разговори, като използвате един от следните два начина:

1. Наберете **1 2 4 4** и изберете опция 8. Ще чуете сумата на кредита си за разговори за няколко секунди.
2. Наберете *** 1 0 1 #** и текущия ви кредит за разговори ще се покаже на дисплея на мобилния ви телефон за няколко секунди.

Допълване на кредит

Допълването на вашия Ortel Mobile кредит е много лесно. Можете да закупите кредит за разговори под формата на карти за допълване и електронни ваучери. Те съдържат 15-цифров код за допълване, който трябва да запишете на сигурно място:

1. Изберете безплатния номер **1 2 4 4** от мобилния си телефон.
2. Изберете опция **9**, за да допълните кредита си за разговори.
3. Въведете 15-цифровия код, показан на вашата карта за допълване или електронен ваучер, и излезте чрез натискане на **#**.
4. Вашият кредит за разговори вече е допълнен.

Валидност на кредит

Вашият кредит за разговори е валиден 6 месеца. Следователно, ако не допълните кредита си за разговори през този период, няма да можете да осъществявате позвънявания. Но след тези 6 месеца вие все още ще можете да използвате безплатните сервизни номера, да получавате входящи повиквания, да получавате SMS текстови съобщения, да набирате телефони за спешни случаи и да допълвате кредита си. След този 30-дневен период вашият мобилен номер и всеки оставащ кредит ще бъде невалиден. Ако допълните кредита си за разговори в рамките на тези 30 дни, започва нов 6-месечен период.

Можете да проверите оставащия период на валидност на кредита ви за разговори, като наберете *** 1 0 6 #**, периодът ще се покаже на дисплея на мобилния ви телефон за няколко секунди. Тази услуга е безплатна в Холандия и в чужбина.

Допълване от чужбина

Когато сте в чужбина, е възможно краткия код **1 2 4 4**, който обикновено използвате за допълване на мобилния си телефон, да не работи. Тогава можете да изберете **+31 61200 1 2 4 4**. След това въведете 15-цифрения код за допълване. Тази услуга не е безплатна и трябва да имате поне € 3 оставащ кредит, за използвате услугата, докато сте в чужбина.

Разговори от чужбина

Можете да използвате Ortel Mobile, за да звъните или да приемате позвънявания от голям брой държави. На www.ortelmobile.nl има списък на всички цени за международни разговори, приемане на разговори от чужбина и изпращане на SMS текстови съобщения от чужбина. Уверете се, че имате поне € 3 кредит за разговори, преди да отидете в чужбина.

SMS услуга за текстови съобщения

Естествено, можете да използвате Ortel Mobile, за да получавате SMS текстови съобщения безплатно – дори, когато сте в чужбина. Проверете в ръководството за потребителя, доставено заедно с мобилния си телефон за това, как да изпращате SMS текстови съобщения; цените са описани в нашия уебсайт www.ortelmobile.nl. Цената за изпращане на SMS текстови съобщения се приспада от кредита ви за разговори. Когато сте в чужбина, ще ви трябва кредит от поне € 0.75, за да изпратите SMS текстово

съобщение. Няма минимален кредит за разговори за получаване на SMS текстови съобщения, когато сте в чужбина. Когато поставите вашата SIM карта, трябва да въведете номера за обмен на SMS. Номерът е **+31 6 5313 1314**.

Възможност за пренос на номер

Ако вече имате мобилен номер и желаете да го запазите, ще трябва да поискате прехвърляне на номера. Попълнете картата, приложена в това ръководство за потребителя и ни я изпратете, след това ние ще организираме прехвърлянето на текущия ви мобилен номер към Ortel Mobile. Прехвърлянето на номер може да отнеме до 14 дена; таксата за тази услуга е показана в нашия уебсайт www.ortelmobile.nl. Имайте предвид, че ще загубите кредита си за разговори към текущия си мобилен доставчик и следователно ви препоръчваме да използвате кредита си за разговори докрай, преди да бъде прехвърлен номера ви. Можете да поискате прехвърляне на номер единствено чрез използване на приложената карта.

Гласова поща

При позвъняване може да бъде оставена гласова поща, ако не може да бъде осъществена връзка с вас, и/или ако не отговаряте на мобилния си телефон. Гласовите съобщения се съхраняват 72 часа.

Когато позвъняващият остави гласова поща, ще получите SMS текстово съобщение, което ви информира за позвъняването. Можете да прослушате гласовата си поща, като изберете **1 2 3 3**. По подразбиране гласовата ви поща е включена. Когато прозвъните гласовата си поща за първи път, можете да запишете лично съобщение и парола. Можете да изключите гласовата си поща, просто като изберете **1 2 3 3 9**. Можете да включите гласовата си поща отново, като позвъните на **1 2 3 3 1**. Личното съобщение предоставя сигурност на тези, които ви звънят, че са се свързали с вас. Ако не запишете лично съобщение, то позвъняващите ще чуят само мобилния ви номер. Необходима ви е парола за прослушване на гласовата ви поща, когато сте в чужбина, или от друг телефон. Можете да прослушвате гласовата си поща, когато сте в чужбина, като позвъните от мобилния си телефон. За тази услуга ви трябва PIN код. Трябва да настроите този PIN код в Холандия. След въвеждане на PIN кода, ще можете да прослушвате гласовата си поща. Ако нямате PIN код, можете да го получите чрез SMS. Можете да използвате наземни линии за прослушване на гласова поща, като изберете **06 1200 1233** (в Холандия) или **+31 6 1200 1233** (от чужбина).

Важни номера

В Холандия:
Предплатена линия **1 2 4 4**
Гласова поща **1 2 3 3**
Проверка на кредит за разговори *** 1 0 1 #**
Проверка на валидност на кредит за разговори *** 1 0 6 #**
Допълване на кредит **1 2 4 4**
Обслужване на клиенти **0900 1612 000**
(€0,15 / мин + допълнителни разходи за използване на мобилния Ви телефон)

От чужбина:
Предплатена линия **1 2 4 4**
Гласова поща **1 2 3 3**
Проверка на кредит за разговори *** 1 0 1 #**
Проверка на валидност на кредит за разговори *** 1 0 6 #**
Допълване на кредит **1 2 4 4**
Обслужване на клиенти
info@ortelmobile.nl

Можете да допълните кредита си за разговори, като използвате един от 2та начина, според държавата, от която звъните:
1. Наберете **1 2 4 4** или
2. Наберете **+31 61200 1244**

Когато сте в чужбина, можете да използвате мобилния си телефон, за да прослушвате гласовата си поща, като използвате един от 2та начина, според държавата, от която звъните:
1. Наберете **1 2 3 3** или
2. Наберете **+31 6 1200 1 2 3 3**

Обслужване на клиенти
Ortel Mobile има собствено обслужване на клиенти. Ако имате въпроси, можете да се свържете с тях на **0900 1612 000**
(€0,15 / мин + допълнителни разходи за използване на мобилния Ви телефон).

Работно време за обслужване на клиенти*:

понеделник до петък:
От 8.00 часа – 22.00 часа

събота и неделя:
От 9.00 часа – 17.00 часа

*работното време може да бъде променено, така че проверете на www.ortelmobile.nl за актуална информация

Относно Общите условия, проверете на www.ortelmobile.nl

Bulgarian



connecting your world

57

用户手册

欢迎使用 ORTEL MOBILE。 现在，您可以极低的资费在荷兰或世界任何地区拨打电话。所有这些都是那么方便、高速、可靠，因为 Ortel Mobile 拥有一个高质量的 移动和国际网络，为您提供可靠的移动通信服务！ 打电话给国内外的亲友从来没有像现在这么轻松方便。

本用户手册将告诉您如何立即使用 Ortel Mobile——您新的移动服务供应商。 手册中还有一张表格，如果您愿意，可用这张表格转移原来的移动号码。 Ortel Mobile 可以提供的与众不同的优势之一就是，您有机会以极低的资率直接拨打国外的电话号码。您无需再使用 PIN 码或其他特殊接入号码；现在就开始移动通话吧，使用 Ortel Mobile 可以为您节省一大笔钱。 即使在荷兰国内，您也能够以非常低的资费拨打电话和发送 SMS 短信。

访问 www.ortelmobile.nl 了解我们的所有资费和促销 - 以及更多！

如果没有查找到某个特定问题的答案，您可以随时发送电子邮件至 info@ortelmobile.nl。

希望您能尽情享受 Ortel Mobile 预付费套餐的乐趣！

目录

快速开始

SIM 卡包装中包括下述内容：

1. 1. 您的 Ortel Mobile SIM 卡
2. 2. 本用户手册
3. 欢迎信

您的 SIM 卡

将 Ortel Mobile SIM 卡插入您的手机中；参阅您手机的用户手册。

打开您手机的电源，输入 Ortel Mobile SIM卡的 PIN 码。 默认设置为 0 0 0 0。
激活预付费卡之后，您可以立即收到一个通话信用。

如果您的手机显示 SIM 卡被拒绝信息，很可能是因为您的手机具有 SIM 卡锁定功能。
填写所附的卡片并发送给当前的移动服务供应商，您即可对 SIM 卡进行解锁。

SIM 卡保护

我们建议您指定一个新的 PIN 码，以防止 SIM 卡被滥用。默认的 PIN 码是 0 0 0 0。
您可以按下述方法指定一个 新的 PIN 码：

1. 输入 * * 0 4 *和当前的 PIN 码。
2. 输入 * 和新的四位数 PIN 码；再次输入 * 和
   新的 PIN 码，并以 # 结束。
3 如果连续三次输入错误的 PIN 码，SIM 卡将被锁定。
   屏幕将显示“已锁定”或“PIN 码错误”.
   您需要输入 PUK 码来解锁 SIM 卡。

PUK 码

您的 PUK 码显示在欢迎信的背面。 因此，您应该保留此信。在需要更改 PIN 码和/或
连续三次输入错误的 PIN 码而需要解锁SIM 卡时，您需要输入这个 PUK 码。

1. 输入 和 PUK 码。
2. 输入 * 和新的 PIN 码；再次输入 * 和新的
   PIN 码。 输入 # 结束。

3. 将 PUK 码保存在安全的地方，以备将来使用。

您的通话信用

通话信用用完之后，您仍可以接听来电和接收 SMS 短信。但是，在为信用充值 之前，您将无法拨打电话。 您可在网上或商店中购买充值卡或 e-voucher 为您的信用充值（访问 www.ortelmobile.nl 在线购买或查找离最近的商店）。您可以利用以下两种方法免费查询您的通话信用：

1. 拨打 1 2 4 4 并选择选项 8，您可以在几秒钟内收听到您的通话信用余额。
2. 拨打 * 1 0 1 #，您当前的通话信用将在几秒钟内显示在您的手机屏幕上。

为您的信用充值

为您的 Ortel Mobile 信用充值的方法十分简单。 您可以购买充值卡或 e-voucher 形式的通话信用。 上面有一个 15 位数的充值 代码，您需要将这个代码保存在一个安全的地方：

1. 1. 利用手机拨打免付费电话 1 2 4 4。
2. 选择选项 9 为通话信用充值。
3. 输入充值卡或 e-voucher 上显示的 15 位充值码，并以 # 结束。
4. ..现在，您的通话信用已被充值。

信用有效期

您通话信用的有效期为 6 个月。 如果未在此期间内为通话信用充值，您将无法拨打电话。 但是，6 个月之后，您仍可以使用免付费服务号码、接听来电、接收 SMS 短信、拨打紧急号码，以及为信用充值。30 天之后，您的手机号码和剩余的通话信用都将终止。如果您在 30 天内为通话信用充值，为期 6 个月的新有效期将重新开始。

您可以拨打

* 1 0 6 #，查看通话信用的剩余有效期；剩余的有效期将在几秒钟内显示在您的手机屏幕上。无论是在荷兰还是在国外，此服务都是免费的。

在国外充值

当您在国外时，可能平常用来给手机充值的短代码 1 2 4 4 不再有效。此时，您可拨打

+31 61200 1 2 4 4。 然后输入 15 位的充值码。 这些服务并非免费，并要求您在国外使用这项服务时，至少还剩余 3 欧元的 通话信用。

在国外拨打电话

可以使用 Ortel Mobile 在许多国家拨打或接听 电话。www.ortelmobile.nl网站列出了在国外拨打电话 接听来电、发送 SMS 短信的全部资费。到国外之前，请确保您的通话信用上至少有 3 欧元。

SMS 短信服务

很明显，即使在国外，您也可以利用 Ortel Mobile 免费接收 SMS 短信。请查阅手机的用户手册 了解发送 SMS 短信的方法；具体资费已经在我们的网站 www.ortelmobile.nl 上列出。发送 SMS 短信的费用将从您的通话信用中扣除。在国外发送 SMS 短信时，通话信用至少应为 0.75 欧元。在国外接收 SMS 短信时，通话信用没有最低限制。安装 SIM 卡时，您需要输入 SMS交换号码。此号码为 +31 6 5313 1314。

号码携带

您是否已经拥有了一个手机号码？ 您是否希望保留当前的号码？如果是的话，您需要申请号码携带。填写本用户手册所附的卡片并发送给我们，我们就可以将您当前的手机号码“携带”到 OrtelMobile 中。号码携带可能需要 14 天；本服务的费用已经在我们的网站 www.ortelmobile.nl 中列出。 请注意，您将丧失当前移动服务供应商的通话信用。我们建议您在用完通话信用之后再进行号码携带。您只需利用所附的卡片即可申请号码携带。

语音信箱

如果您未接听手机，对方可以给您留一个语音留言。语音留言可以保存 72 个小时。

如果对方给您留了语音留言，您将收到一条 SMS 短信 作为提醒。您可以拨打 1 2 3 3 收听语音留言。语音信箱默认设置为开启。首次拨打语音信箱时，您可以设置一条个人讯息及密码。 您只需拨打 1 2 3 3 9 即可关闭语音信箱。 要重新开启语音信箱，请拨打 1 2 3 3 1。个人讯息可以使对方确定他们已经与您联系上了。如果您没有记录个人信息，对方将只能听到您的手机号码。在国外或使用其他电话收听语音留言时，您需要输入密码。在国外时，您可以利用手机进行拨打，从而收听语音留言。 此服务要求您输入一个 PIN 码。 您需要在荷兰调整此 PIN 码。 输入 PIN 码后，即可收听您的语音留言。 如果您没有 PIN 码，可通过 SMS 短信接收。 您可以利用固定电话拨打 06 1200 1233（在荷兰）或 +31 6 1200 1233（在国外），收听您的语音留言。

重要号码

在荷兰：
预付费电话 1 2 4 4
语音信箱 1 2 3 3
查询您的通话信用 * 1 0 1 #
查询您的
通话信用有效期 * 1 0 6 #
为您的信用充值 1 2 4 4
客户服务 0900 1612 000
（每分钟€0.15，再加上手机
的本地通话费用）

在国外：
预付费电话 1 2 4 4
语音信箱 1 2 3 3
查询您的通话信用 * 1 0 1 #
查询您的
通话信用有效期 * 1 0 6 #
为您的信用充值 1 2 4 4
客户服务 info@ortelmobile.nl

依据您所在国家的不同，您可以利用以下两种方法为您的通话信用充值：
1. 拨打 1 2 4 4 或
2. 拨打 +31 61200 1244

在国外时，您可以用
手机收听语音留言，
根据您拨打电话时所在的国家，可以通过以下两种方式：
1. 拨打 1 2 3 3 或
2. 拨打 +31 6 1200 1 2 3 3

客户服务
Ortel Mobile 拥有自己的客户服务。 如果您有任何问题，可拨打 0900 1612 000 联系客户服务
（每分钟€0.15，再加上手机
的本地通话费用）

客户服务的工作时间*：

周一至周五：
8:00 - 22:00

周六和周日：
9:00 - 17:00

*工作时间可能改变，请访问 www.ortelmobile.nl 了解最新信息

有关一般条款和条件，请访问
www.ortelmobile.nl

Algemene Voorwaarden

Algemeen
Deze algemene voorwaarden gelden voor prepaid bellen van Ortel Mobile. Ortel Mobile mag deze algemene voorwaarden wijzigen. De wijzigingen worden bekend gemaakt op www.ortelmobile.nl en zijn op te vragen bij de Ortel Mobile Klantenservice, de website www.ortelmobile.nl of via email info@ortelmobile.nl. Door middel van het voortgezette gebruik van prepaid bellen van Ortel Mobile na bekendmaking van wijzigingen in de algemene voorwaarden, geeft u aan hiermee in te stemmen.

Tarieven
De tarieven en mogelijke wijzigingen in tarieven van prepaid bellen van Ortel Mobile zijn te vinden op www.ortelmobile.nl of op te vragen bij de Ortel Mobile Klantenservice. Voor de juistheid van deze tarieven wordt verwezen naar de disclaimer op www.ortelmobile.nl.

Kwaliteit
Prepaid bellen van Ortel Mobile maakt voor haar diensten gebruik van een kwalitatief hoogwaardig netwerk. Aangezien veel externe oorzaken van invloed zijn op de kwaliteit en beschikbaarheid van het netwerk en de diensten, kan Ortel Mobile niet garanderen dat deze altijd beschikbaar zijn. Vooral voor het internationaal bellen wordt opgemerkt dat de kwaliteit en bereikbaarheid in grote mate afhankelijk is van lokale omstandigheden.

Gebruik
U mag de diensten van Ortel Mobile niet gebruiken voor oneigenlijke doeleinden, waaronder valt het door middel van die diensten hinder toebrengen aan (systemen van) derden of het verrichten van strafbare handelingen. In geval van constatering van oneigenlijk gebruik, dan wel frauduleuze handelingen zal aangifte worden gedaan bij justitie.

Privacy
Ortel Mobile garandeert u de strikte vertrouwelijkheid van uw gegevens. Deze worden nooit ter beschikking gesteld aan derden, tenzij Ortel Mobile daartoe wettelijk verplicht is, of dit voor levering van de diensten noodzakelijk is.

Simkaart
De Ortel Mobile prepaid SIM kaart is en blijft eigendom van Ortel Mobile. Ortel Mobile is na het moment van verkoop niet aansprakelijk voor verlies, diefstal of het anderszins verloren gaan van de SIM kaart. Aan elke SIM kaart is een PIN code (persoonlijk identificatienummer) en een PUK code (persoonlijke deblokkeringscode) verbonden. De gebruiksaanwijzing van deze codes wordt uitgelegd in de handleiding en op de website van Ortel Mobile.

Beltegoed
Uw beltegoed is 6 maanden geldig. Als u binnen 6 maanden niet opwaardeert, kunt u niet meer bellen. Na 6 maanden volgt een periode van 30 dagen waarin u alleen gebruik kunt maken van gratis diensten (waaronder het opwaarderen via 1 2 4 4). Als u in deze periode van 30 dagen niet opwaardeert vervalt uw mobiele nummer. Tevens vervalt dan uw beltegoed. Als u wel opwaardeert binnen deze periode van 30 dagen, gaat de nieuwe termijn van 6 maanden weer in vanaf het moment van opwaarderen en behoudt u uw resterende beltegoed.

Klachten
Klachten over producten dan wel diensten van Ortel Mobile dient u schriftelijk te melden aan:
Ortel Mobile
Rijswijkseweg 60
2516 EH Den Haag

Ortel Mobile zal binnen 30 dagen na ontvangst van de klacht schriftelijk inhoudelijk reageren, tenzij dat redelijkerwijs niet mogelijk is. In dat geval ontvangt u schriftelijk bericht wanneer de inhoudelijke reactie uiterlijk aan u wordt medegedeeld.

Ortel Mobile Nederland B.V.
Rijswijkseweg 60 (Laakpoort)
2516 EH Den Haag
The Netherlands

Aanvraag Nummerbehoud

Let op!

1. Uw huidige mobiele nummer mag niet afgesloten of geblokkeerd zijn want dan kan nummerbehoud niet worden toegepast.
2. Vul de kaart volledig in en stuur hem in een ongefrankeerde envelop naar, Nummerbehoud Ortel Mobile, Antwoordnummer 12, 9700 WB, Groningen.
3. In deze envelop dient u ook een kopie van een geldig legitimatiebewijs bij te voegen.
4. Als u een abonnement heeft bij uw huidige provider, dan dient u tevens een kopie van uw laatste rekening bij te voegen.
5. Wanneer u een abonnement heeft bij uw huidige provider en het abonnement is nog niet verlopen, dan zal uw huidige provider u een afkoopsom in rekening brengen.
6. Wanneer uw huidige provider akkoord gaat, dan ontvangt u van Ortel Mobile een bevestigingsbrief.
7. Mocht er een opzegtermijn gelden voor uw huidige abonnement dan kan het nummer pas daarna worden overgezet naar uw Ortel Mobile.
8. De kosten van nummerbehoud worden van uw nieuwe Ortel Mobile beltegoed afgeschreven. Is uw beltegoed te laag, dan wordt het restantbedrag afgeschreven op het moment dat weer opwaardeert.
9. Tijdens de aanvraag van nummerbehoud kunt u gewoon gebruik maken van Ortel Mobile via uw tijdelijke mobiele nummer dat u zojuist heeft ontvangen.

Request form Number Portability

Note!

1. If your current mobile number has been disconnected or blocked number portability is not possible.
2. Fill out this card and send it in a stamp-free envelop to Nummerbehoud Ortel Mobile, Antwoordnummer 12, 9700 WB, Groningen.
3. In this envelop, please enclose a copy of a valid drivers license or passport.
4. If you have a contract with one of the mobile providers, make sure you also enclose a copy of your last bill.
5. If you have a contract with one of the mobile providers and your term is not up yet, your mobile provider will ask you to make the payment for the remainder of the contract.
6. Once your current mobile provider agrees to number portability, Ortel Mobile will send you a confi rmation letter.
7. If you have a cancellation period, Ortel Mobile can only port your number after the cancellation term is over.
8. The cost of number portability will be deducted from your balance. If you do not have enough balance in your account, Ortel Mobile will deduct the remainder from your balance, the next time you top up your Ortel Mobile account.
9. During your request for number portability you can still use your Ortel Mobile. You can do so by using the number

Naam / Name

Voorletters / Initials

Adres / Address

Postcode / ZIP code

Woonplaats / City

Mobiele nummer te behouden / Mobile number to keep

SIM kaart nummer / SIM card number

Ortel Mobile mobiele nummer / Ortel Mobile mobile number

Ortel Mobile SIM kaart nummer / Ortel Mobile SIM card number

Datum / Date

Handtekening / Signature

Huidige provider / Current provider

- KPN
- Vodafone
- Orange
- Telfort
- T-mobile
- Tele Mobiel
- Debitel via KPN
- Debitel via Vodafone
- Debitel via Orange
- Lebara via Telfort
- Lycamobile via Vodafone
- Anders,nl:
- AH mobiel (geel)
- AH mobiel (paars)

Opheffen SIM lock

Wanneer u de Ortel Mobile SIM kaart in uw toestel doet en u krijgt de mededeling "SIM GEWEIGERD" dan heeft uw toestel waarschijnlijk een SIM lock. U kunt uw Ortel Mobile SIM kaart dan nog niet direct gebruiken. Als u uw toestel inmiddels langer dan een jaar heeft, dan kunt u de SIM lock gratis laten opheffen. Is uw toestel nog geen jaar oud, dan kunt u bij uw provider navragen wat de kosten zijn van het opheffen van de SIM lock. Binnen 4 weken na aanvraag ontvangt u van uw provider de code om de blokkering van uw mobiele telefoon op te heffen.

Nadat u uw toestel heeft gedeblokkeerd kunt u de Ortel Mobile SIM kaart in uw toestel doen. Voor het aanvragen van het opheffen van de SIM lock kunt u de achterzijde van deze kaart invullen en opsturen naar uw huidige provider:

Removing SIM lock

Once you put the Ortel Mobile SIM card in your phone and the following message is displayed "SIM REFUSED", your phone might have a SIM lock. In this case you can not use your Ortel Mobile SIM card yet. If your mobile phone is older than months, you can have your SIM lock removed, free of charge. If your mobile phone is not months old yet, you can ask your provider about the cost to have the SIM lock removed. Within 4 weeks after you send in this card, your provider will send you the code, in order to remove the SIM lock.

After unlocking you can put the Ortel Mobile SIM card in your phone and is ready for use. To request a removal of your SIM lock, you can fi ll out the back of this card and send it to your
current provider:

KPN Mobile
Afd. Helpdesk
Prepaid
Postbus 13500
9700 EG Groningen

Orange Mobiel
Telefonisch via
klantenservice
06-28500777

Telfort
Telefonisch via
klantenservice
0900-1201200

T-mobile
Afd. SIM-unlock
Postbus 16727
2500 BG Den Haag

Vodafone
Afd. SIM-unlock
Antwoordnummer 5555
6200 VC Maastricht

Naam / Name | Voorletters / Initials

Adres / Address

Postcode / ZIP code | Woonplaats / City

Oude mobiele nummer /Old mobile number

SIM kaart nummer / SIM card number

IMEI nummer / IMEI number

Merk & type telefoon / Brand & typeof phone

Datum / Date | Handtekening / Signature

Het IMEI nummer van de telefoon kunt u vinden onder de batterij van de telefoon of toets *#06# en het nummer verschijnt op het display.

The IMEI number can be found under the battery in your phone or simply dial *#06# and the number will appear on your screen.